

ceciderunt de Populo servorum David, et mortuus est etiam Urias Hethaeus.

18 Misit itaque Ioab, et nunciavit David omnia verba praelii:

19 Praecipitque nuncio, dicens: Cum compleveris universos sermones belli ad Regem;

20 Si eum videris indignari, et dixerit: Quare accessistis ad murum, ut praeliaremini? et an ignorabatis quod multa desuper ex muro tela mittantur?

21 Quis percussit Abimelech filium Ierobaal? et nonne mulier misit super eum fragmen molae de muro^a, et interfecit eum in Thebes? et quare iuxta murum accessistis? Dices: Etiam servus tuus Urias Hethaeus occubuit.

22 Abiit ergo nuncius, et venit, et narravit David omnia quae ei praeceperat Ioab.

23 Et dixit nuncius ad David: Praevaluerunt adversum nos viri, et egressi sunt ad nos in agrum: nos autem facto impetu persecuti eos sumus usque ad portam Civitatis.

24 Et direxerunt iacula sagittarii ad servos tuos ex muro desuper, mortuique sunt servi Regis: quin etiam servus tuus

bre Joab, y murieron algunos del exercito de David, y murió tambien Urias Hethéo.

18 Envió pues Joab, e hizo saber a David todo lo que habia pasado en el choque:

19 Y mandó al mensagero, diciendo: Quando hubieres acabado de decir al Rey todo lo que ha habido en este encuentro;

20 Si vieres que se indigna, y dice: Por qué os habeis acercado al pie del muro para combatir? et pues no sabiais que arrojan muchos dardos de lo alto del muro?

21 Quién mató a Abimelech hijo de Jerobaal? et no fué una muger la que arrojó sobre él desde el muro un pedazo de una piedra de molino, y le mató en Thebes? et por qué os acercasteis al muro? Entonces le dirás: Tambien ha muerto Urias Hethéo tu siervo.

22 Partió pues el mensagero, y llegó, y contó a David todo lo que Joab le habia mandado.

23 Y dixo el mensagero a David: Prevalcieron² los enemigos contra nosotros, haciendo una salida a nuestro campo: mas nosotros dando sobre ellos los rechazamos hasta la puerta de la Ciudad.

24 Y los flecheros enderezaron los tiros contra tus siervos desde lo alto del muro, y murieron algunos de los siervos del Rey: y murió

^a O Gedeón, porque tenia los dos nombres. *Iudic. ix. 53.* En el Hebréo se llama *Ierubbéseth*, porque los Hebréos se abstienen de pronunciar el nombre de Baál, y en su lugar substituían el de *Béseth*, que significa *ignominia, confusión*,

^a *Iudic. ix. 53.*

infamia. Lo mismo hicieron con los de Miphiboséth y Isboséth, que debian ser Miphibaál y Isbaál.

² MS. 3. *Recrescieron sobre nos.* FERRAR. *Se mayoraron.* El mensagero penetró el ánimo de Joab, segun su relacion.

Urias Hethaeus mortuus est.

25 Et dixit David ad nuncium: Haec dices Ioab: Non te frangat ista res: varius enim eventus est belli, nunc hunc, et nunc illum consumit gladius: conforta bellatores tuos adversus Urbem ut destruas eam, et exhortare eos.

26 Audivit autem uxor Uriae quod mortuus esset Urias vir suus, et planxit eum.

27 Transacto autem luctu, misit David, et introduxit eam in domum suam; et facta est ei uxor, peperitque ei filium. Et displicuit verbum hoc, quod fecerat David, coram Domino.

tambien Urias Hethéo tu siervo.

25 Y David dixo al mensagero: Dirás esto a Joab: No pierdas el ánimo por esto; porque son varios los acontecimientos de la guerra, quando a unos, y quando a otros consume la espada: alienta a tus Soldados, y esfuérazlos contra la Ciudad para destruirla.

26 Y la muger de Urias oyó que Urias su marido habia muerto, y le lloró¹.

27 Y pasado el tiempo del luto, envió David, y la hizo traer a su Palacio; y tomóla por muger², y le parió un hijo. Mas lo que habia hecho David fué desagradable a los ojos del Señor³.

¹ Es verisímil que lo llorase con sinceridad de corazón, y que no estuviese sabedora del modo con que David le habia hecho perecer.

² En la Iglesia Christiana están anulados semejantes matrimonios.

³ Esta expresion de la Escritura parece que no corresponde bastantemente a la enormidad del pecado de David; pero aunque en sí encierra todo quanto puede decirse, esto no obstante no nos mueve tanto como debia, porque no tenemos sino una idea muy imperfecta de lo que es

desagradar a Dios. Nada le disgusta sino el pecado, porque todo, a excepcion del pecado, es obra suya, y no hay ninguna de sus obras que no sea buena y excelente. Aborrece y detesta el pecado, que le desagrada y lo mira con horror, como una injuria hecha a su Magestad: quiere castigarlo, y lo castigará sin recurso, si el pecador reconociendo sus culpas no desarma su justicia por medio de la penitencia; y este es el sentido que se encierra en estas sencillas palabras: *Esta accion de David fué desagradable en los ojos del Señor.*

CAPITULO XII.

Por la reprebension del Propbeta Natbán reconoce David su pecado, y el Señor se lo perdona, pero sujetándole a padecer muchas penas temporales. Muere el niño que habia nacido del adulterio. Nace Salomón de Bethsabee. Es tomada por fuerza la Ciudad de Raba; y David executa terribles castigos en los Amonitas.

1 Misit ergo Dominus Na-

1 El Señor pues envió¹ Na-

¹ Un año entero pasó por lo ménos entre el doble pecado que cometió David, Tom. III.

y la visita que de órden de Dios le hizo Nathán; porque el niño que era el fruto Dd 2

than ad David: qui cum venisset ad eum, dixit ei: Duo viri erant in Civitate una, unus dives, et alter pauper.

2 Dives habebat oves et boves plurimos valde:

3 Pauper autem nihil habebat omnino, praeter ovem unam parvulam quam emerat et nutrierat, et quae creverat apud eum cum filiis eius simul, de pane illius comedens, et de calice eius bibens, et in sinu illius dormiens: eratque illi sicut filia.

4 Cum autem peregrinus quidam venisset ad divitem, parcens ille sumere de ovibus et de bobus suis ut exhiberet convivium peregrino illi qui venerat ad se, tulit ovem viri pauperis, et prae-paravit cibos homini qui venerat ad se.

5 Iratus autem indignatione David adversus hominem illum nimis, dixit ad Nathan: Vivit

thán a David; y habiendo él entrado a su presencia, díxole: Habia dos hombres en una Ciudad, el uno rico, y el otro pobre.

2 El rico tenia ovejas y bueyes en número muy crecido:

3 Mas el pobre ninguna otra cosa tenia, sino una ovejuela que habia comprado y criado, y que habia crecido en su casa juntamente con sus hijos, comiendo de su pan, bebiendo de su vaso, y echándose en su seno; y érale como hija.

4 Y habiendo llegado un peregrino a casa del rico, no queriendo este tomar de sus ovejas ni de sus bueyes para dar un banquete a aquel su huésped que le habia venido, tomó la oveja de aquel hombre pobre, y dispuso la comida al huésped que habia venido a su casa¹.

5 David entonces irritado en extremo contra aquel hombre, dixo a Nathán: Vive el Señor, que

de este adulterio habia nacido, y podia tener ya algunos meses. Este Rey permaneciendo en tan deplorable estado de su alma, no habia perdido los sentimientos de respeto hácia la religion: practicaba sus obligaciones exteriores, conservaba la fe de las promesas, continuaba administrando justicia, y cumpliendo los otros cargos propios de su ministerio. Por mucho cuidado que puso en ocultar su delito, el escándalo se hizo público: todo el mundo murmuraba, y los enemigos del Señor tomaban ocasion de blasfemar contra su providencia, que dexaba tales excesos sin castigo, y contra la persona del Rey que los habia cometido. Solo David parecia insensible a todos estos discursos, ya fuese por no tener cerca de sí una persona fiel que se lo advirtiese; o ya que por una consecuencia de su ceguedad los despreciase. Así hubiera permanecido, si la misericordia de aquel

mismo Señor a quien habia ofendido no le hubiera prevenido; y si la voz del Todopoderoso no le hubiera hablado al corazon para que reconociese y llorase la gravedad de su pecado.

¹ Nathán en este admirable discurso que hace a David enseña a los Ministros del Señor, que al paso que deben decir la verdad a los Grandes con una santa libertad, han de procurar tambien proponérsela en términos suaves, prudentes y propios, para que la conozcan a fondo como ella es. Nathán despues de haber sacado de la boca de David por medio de su parábola un decreto que le condena y no puedo revocar; en tono y lenguaje de Propheta le habla con todo el espíritu de parte del Señor, le pone delante los beneficios que ha recibido de su mano, le descubre toda la enormidad de sus delitos, y le intima todos los castigos que la justicia divina le tiene ya preparados.

Dominus, quoniam filius mortis est vir qui fecit hoc.

6 Ovem^a reddet in quadruplum, eo quod fecerit verbum istud, et non pepererit.

7 Dixit autem Nathan ad David: Tu es ille vir. Haec dicit Dominus Deus Israël: Ego unxi te in Regem super Israël, et ego erui te de manu Saul,

8 Et dedi tibi domum domini tui, et uxores domini tui in sinu tuo, dedique tibi domum Israël et Iuda: et si parva sunt ista, adiciam tibi multo maiora.

9 ¿Quare ergo contempsisti verbum Domini, ut faceres malum in conspectu meo? Uriam Hethaeum percussisti gladio, et uxorem illius accepisti in uxorem tibi, et interfecisti eum gladio filiorum Ammon.

10 Quam ob rem non recedet gladius de domo tua usque in sempiternum, eo quod despereris me, et tuleris uxorem Uriae Hethaei ut esset uxor tua.

11 Itaque haec dicit Dominus:

es hijo de muerte¹ el hombre que tal hizo.

6 Pagará la oveja con quatro tantos por haber hecho una tal cosa, y no haber considerado al pobre².

7 Entónces Nathán dixo a David: Tú eres aquel hombre. Esto dice el Señor Dios de Israël: Yo te ungi por Rey sobre Israël, y yo te libré de las manos de Saul,

8 Y te di la casa de tu señor, y las mugeres de tu señor en tu seno³, y te dí la casa de Israël⁴ y de Judá: y si esto es poco⁵, te añadiré aun cosas mucho mayores.

9 ¿Por qué pues despreciaste la palabra del Señor, haciendo lo malo delante de mis ojos? A Urias Hethéo hiciste perecer a cuchillo, y te has tomado por muger la que era suya, y le has muerto con la espada de los hijos de Amón.

10 Por lo qual no se apartará jamas la espada de tu casa⁶, porque me has menospreciado, y has tomado la muger de Urias Hethéo para que fuese muger tuya.

11 Y así esto dice el Señor:

¹ Hebraismo: Digno de morir. Esta disposicion de David nos hace ver, que quando el amor propio posee nuestro corazon, nos ciega la razon, y nos preocupa el juicio; y entónces juzgamos ménos apasionadamente de lo que pasa en los otros, que de lo que mira a nosotros mismos.

² Y por haber tratado sin piedad a este pobre. David pagó la muerte de Urias con la muerte de quatro hijos; con la del primero que tuvo de Bethsabee, y con la de Amón, Absalóm y Adonías. Y por haber deshonorado el lecho de Urias, vió deshonorada a una hija por su mismo hermano, y diez de sus mugeres, que lo fueron luego despues por un hijo infame y desapiadado.

^a Exod. xxii 1.

³ Para que tomases de ellas la que te agradase. No consta que David desposase ninguna de las mugeres de Saul. Pero lo podia haber practicado, pues solo el Rey podia tomar las viudas de su predecesor.

⁴ Para que reynasen sobre ella.

⁵ Y si estos te parecen pocos beneficios, te añadiré otros aun mucho mayores.

⁶ Lo que se explica de las muertes violentas de Amón, de Absalóm, de Adonías, que sucedieron poco despues a vista de David, y tambien de las desgracias de sus sucesores y herederos, cuyos reynados fueron por la mayor parte llenos de inquietudes y de guerras.

Ecce ego suscitabo super te malum de domo tua, et tollam uxores tuas in oculis tuis, et dabo proximo tuo, et dormiet cum uxoribus tuis in oculis Solis huius.

12 Tu enim fecisti abscondite: ego autem faciam verbum istud in conspectu omnis Israël, et in conspectu Solis.

13 Et dixit David ad Nathan: Peccavi Domino. Dixitque Nathan ad David: Dominus quoque transtulit peccatum tuum: non morieris.

14 Verumtamen quoniam blasphemare fecisti inimicos Domini propter verbum hoc, filius qui natus est tibi morte morietur.

15 Et reversus est Nathan in domum suam. Percussit quoque Dominus parvulum quem peperat uxor Uriae David, et desperatus est.

16 Deprecatusque est David Dominum pro parvulo: et ieiunavit David ieiunio, et ingres-

He aquí yo levantaré el mal sobre tí de tu misma casa¹, y a tus ojos tomaré tus mugeres, y las daré a tu cercano², y dormirá con tus mugeres a la vista de este Sol.

12 Porque tú lo hiciste encubiertamente; mas yo haré estas cosas a vista de todo Israel, y a la vista del Sol.

13 Y dixo David a Nathán: Pequé contra el Señor³. Y Nathán respondió a David: El Señor tambien te ha perdonado⁴ tu pecado: tú no morirás⁵.

14 Mas por quanto has dado lugar a los enemigos del Señor a que blasphemem⁶ por este hecho, morirá ciertamente el hijo que te ha nacido.

15 Y volvióse Nathán a su casa. Y el Señor hirió de enfermedad al niño que la muger de Uriás habia parido a David, y fué desauciado.

16 Y David rogó al Señor por el niño: y ayunó ayuno David⁷, y retirándose aparte, se estuvo

¹ Absalón tu mismo hijo se rebelará contra tí.

² Y tu mismo hijo abusará de ellas públicamente. Infr. xvi. 22. Dios permitió en el hijo una impiedad tan detestable para castigar los pecados del padre.

³ Los sentimientos de contrición, de amargura y de piedad que se encierran en estas breves palabras, se pueden ver en el *Psalm. l.* que es el mas perfecto modelo de aquellos sentimientos de que deben estar penetrados todos los pecadores que sinceramente se arrepienten.

⁴ A la letra: *Ha trasladado* tu pecado, comutándote la pena eterna que por él merecias en temporal, con que acabarás de purgarlo, y satisfacer a su justicia,

⁵ Infr. xvi. 21.

⁶ Con muerte eterna, y el Señor te perdonará tambien la temporal que tiene la Ley fulminada contra los adúlteros.

⁷ Burlándose de la santidad de su Ley, viéndola hollada y despreciada por los mas santos y justos que hay entre los Judíos. El Señor para justificar su justicia y providencia, insultadas por los enemigos de su santo nombre, castiga al padre y a la madre en la persona del hijo que es el fruto de su adulterio, quitando al mismo tiempo esta ocasion de escándalo de la vista de todo el público.

⁸ Con rigor extremado: y estuvo postrado; el texto Hebréo: *Y trasmochó*, o pasóla noche sin dormir, rogando con humildad al Señor por la vida de aquel niño.

⁹ Eccli. xlvii. 13.

sus seorsum, iacuit super terram.

17 Venerunt autem seniores domus eius, cogentes eum ut surgeret de terra: qui noluit, nec comedit cum eis cibum.

18 Accidit autem die septima ut moreretur infans: timueruntque servi David nunciare ei quod mortuus esset parvulus: dixerunt enim: Ecce cum parvulus adhuc viveret, loquebamur ad eum, et non audiebat vocem nostram: ¿quanto magis si dixerimus, mortuus est puer, se affliget?

19 Cum ergo David vidisset servos suos mussitantes, intellexit quod mortuus esset infantulus: dixitque ad servos suos: ¿Num mortuus est puer? Qui responderunt ei: Mortuus est.

20 Surrexit ergo David de terra, et lotus unctusque est: cumque mutasset vestem, ingressus est domum Domini, et adoravit; et venit in domum suam: petivitque ut ponerent ei panem, et comedit.

21 Dixerunt autem ei servi sui: ¿Quis est sermo, quem fecisti? propter infantem, cum adhuc viveret, ieiunasti et flebas: mortuo autem puero, surrexisti, et comedisti panem.

22 Qui ait: Propter infantem, dum adhuc viveret, ieiunavi et flevi: dicebam enim: ¿Quis scit si forte donet eum mihi Dominus, et vivat infans?

23 ¿Nunc autem quia mortuus est, quare ieiunem? ¿Numquid potero revocare eum amplius? ego vadam magis ad eum: ille vero non revertetur ad me.

postrado sobre la tierra.

17 Y vinieron sus domésticos mas ancianos para obligarle¹ a que se levantase de tierra; mas no quiso hacerlo, ni comió con ellos.

18 Y acació que el dia séptimo murió el niño: y los criados de David no se atrevian a darle la noticia de la muerte del niño; porque decian: Quando el niño aun vivia, le hablábamos, y no queria escucharnos: ¿quanto mas se affigirá, si le decimos que ha muerto el niño?

19 Mas David viendo que sus criados iban en secretos, comprehendió que el niño era muerto; y dixo a sus criados: ¿Es muerto el niño? Ellos le respondieron: Muerto es.

20 Entonces David levantóse del suelo, y se lavó y ungió: y mudándose de ropas, entró en la casa del Señor, y le adoró; y volvió a su casa: y pidió que le sirvieran de comer, y comió.

21 Y dixéronle sus criados: ¿Quién puede entender lo que has hecho? ayunaste y llorabas por amor del niño, quando aun estaba vivo; y ahora que ha muerto, te has levantado, y has comido.

22 David les respondió: Ayuné y lloré por amor del niño, quando aun vivia; porque decia: ¿Quién sabe si quizá el Señor me le dará, y vivirá el niño?

23 Mas ahora que ya es muerto, ¿para qué he de ayunar? ¿Por ventura podré yo restituírle la vida? mas bien iré yo a él, que él venga a mí².

¹ A fuerza de ruegos y de instancias.

² David que habia oido una respues-

24 Et consolatus est David Bethsabee uxorem suam, ingressusque ad eam, dormivit cum ea: quae genuit filium, et vocavit nomen eius Salomon, et Dominus dilexit eum.

25 Misitque in manu Nathan Prophetae, et vocavit nomen eius, Amabilis Domino, eo quod diligeret eum Dominus.

26 Igitur pugnavit Iobab contra Rabbath filiorum Ammon, et expugnabat Urbem Regiam.

27 Misitque Iobab nuncios ad David, dicens: Dimicavi adversum Rabbath, et capienda est Urbs aquarum.

28 Nunc igitur congrega reliquam partem Populi, et obside Civitatem, et cape eam: ne cum a me vastata fuerit Urbs,

24 Y consoló David a Bethsabee su muger, y estuvo, y durmió con ella: y ella engendró un hijo, y le puso por nombre Salomón, y el Señor le amó.

25 Y envió al Propheta Nathán, y dió al niño el nombre de Amable al Señor¹, por quanto el Señor le amaba.

26 Y Joáb continuaba combatiendo a Rabáth de los Amonitas, y tenia ya reducida al extremo la Ciudad Real².

27 Y envió Joáb mensageros a David, diciendo: He combatiendo contra Rabáth, y está para ser tomada la Ciudad de las aguas³.

28 Junta pues ahora el resto de la tropa, y da el asalto a la Ciudad, y tómalas: no sea que despues de haberla yo destruido, me sea ad-

ta tan favorable de su reconciliacion con Dios, creyó que el decreto pronunciado contra su hijo podría ser una amenaza condicional, cuyo efecto pretendia apartar con una humilde y austera penitencia. Pero luego que vió que la justicia divina lo tenia decretado de otra suerte, se sometió a sus órdenes, quedó con un corazón quieto y tranquilo, y pasó a postrarse delante del Arca, a presentar al Señor la disposicion en que se hallaba de ofrecerle todos los sacrificios que le pidiera, aun de las cosas que mas estimaba, por la expiacion de sus pecados.

¹ En Hebréo יְהִי־שֵׁם יְהוָה יְחִי־יְהוָה. Este fué el nombre que le dió Dios por el Propheta Nathán. David le llamó שְׁלֹמֹה Schelomóh o Selomóh, que quiere decir pacífico: 1. Paralip. xxii. 9. y ahora apénas se le reconoce por otro nombre. Este es aquel hijo, en quien las promesas hechas por Dios a David habian de tener

^a 1. Paralip. xx. 1.

su primer cumplimiento; que le sucederia en el throno, y reynaria con mucha gloria: que daría a Israel una larga serie de Reyes: que seria el padre, y una de las mas excelentes figuras del Salvador prometido.

² El Hebréo: Y tomó la Ciudad: aquí tomó quiere decir estaba ya para tomar. Puede ser que esta Ciudad Real fuese diferente de la de Rabáth; o la parte de ella, donde residia el Rey, que Joáb hubiese ya tomado, esperando sujetarla toda. Rabáth es la misma que se llama Raba en el Supra xi. 1.

³ Porque estaba sobre el torrente Jabóc que la bañaba. En el Hebréo se lee y se debe entender como en el v. 26. Y tomó la Ciudad de las aguas. JOSEPHO leyó: Cepi ab Urbe aquas: He cortado las aguas de la Ciudad; por cuyo motivo era preciso que se rindiesen los sitiados a discrecion del conquistador.

nomini meo ascribatur victoria.

29 Congregavit itaque David omnem Populum, et profectus est adversum Rabbath: cumque dimicasset, cepit eam.

30 Et tulit diadema Regis eorum de capite eius pondo auri talentum, habens gemmas pretiosissimas, et impositum est super caput David. Sed et praedam Civitatis asportavit multam valde:

31 Populum quoque eius adducens serravit, et circumegit super eos ferrata carpenta: divisitque cultris, et traduxit in typo laterum: sic fecit universis Civitatibus filiorum Ammon. Et reversus est David, et omnis exercitus in Ierusalem.

judicado el honor de la victoria¹.

29 Juntó pues David toda la tropa, y fué contra Rabáth: y despues de haberla combatido, la tomó.

30 Y quitó la corona de la cabeza de su Rey que pesaba un talento de oro², y tenia piedras muy preciosas, y fué puesta sobre la cabeza de David. Y llevó tambien de la Ciudad muy grandes despojos:

31 E hizo aserrar sus moradores³, y que pasasen sobre ellos carros herrados: y que los destrozasen con cuchillos, y los echasen en hornos⁴ de ladrillos: así lo hizo con todas las Ciudades de los Amonitas. Y volvióse David y todo su ejército a Jerusalem.

¹ Dexando ahora aparte las miras políticas que pudiesen mover a Joáb para que usase con David de esta atencion; y mirada la accion en sí misma, no puede haber cosa ni mas justa ni mas recomendable a un vasallo que preferir la gloria de su Príncipe a la suya, y renunciar voluntariamente el honor del buen suceso de las empresas, por dexárselo todo entero a aquel que siendo la cabeza y el alma del Estado, debe ser mirado como el que da movimiento a todos los miembros de este cuerpo, y dirige todas sus operaciones.

² El talento entre los Hebréos era del peso de ochenta y dos libras nuestras y media onza. No parece que David pudiese llevar sobre la cabeza una corona de un peso tan excesivo; y así se supone comunmente que la hizo colocar sobre su throno como un dosél; lo que era muy ordinario entre los antiguos. Algunos entienden esto no del peso Real sino del valor de esta corona, que siendo de oro de una grandeza regular, valia un talento de oro por razon de las piedras

preciosas que la enriquecian. Otros quieren que la quitase David de la cabeza de Melcóm; porque en el 1. de los Paralip. xx. 2. se lee que estaba sobre la cabeza de Melcóm, que significa su Rey, y que era el dios de los Amonitas. iv. Reg. xxiii. 13. JEREM. XLIX. 1.

³ MS. 3. Púsolo en aserradera, e en puas de fierro.

⁴ MS. 3. E pasólos por el foguero. MS. A. E trastrauólos a semejanza de ladrillos. Donde se cocian los ladrillos. Aunque parece excesivo y cruel el rigor de estos castigos, no por eso nos es permitido acusar a David, que sin duda obró en esta ocasion por órden de Dios, y por movimiento particular de su Espiritu, como lo hicieron tambien Josué, Gedeón, Samuel y otros. David pues fué el Ministro de la justicia divina para castigar a los Amonitas por la injuria hecha a los Embaxadores de David, y principalmente por la impiedad y crueldad de sus supersticiones, que llegaban hasta el extremo de hacer quemar a sus mismos hijos en obsequio de Molóch su ídolo.